

avl dolmetscher gmbh, [www.avl-dolmetscher.ch](http://www.avl-dolmetscher.ch), +41 (0) 62 772 44 33

## Referenzen

### Trauungen und kirchliche Veranstaltungen

„Liebe Annette von Lerber, vielen Dank, dass Sie sich so kurzfristig bereit erklärt haben, uns zu helfen. Das bedeutet uns sehr viel. Meine Braut und ich sind überzeugt, dass Sie eine sehr gute Dolmetscherin sind: Sie übersetzen nicht nur sehr professionell, sondern auch mit Herz.“

**Braut & Bräutigam** aus Malaysia und Deutschland, Zivilstandsamt Wangen a. d. Aare, Kanton Solothurn, Schweiz

„Ich habe mit vielen Dolmetschern gearbeitet. Aber wenn Sie eine aussergewöhnliche Dolmetscherin brauchen: Annette von Lerber ist die beste! Ihre Auffassungsgabe für breitgefächerte Themengebiete ist phänomenal und sie übersetzt den Inhalt perfekt. Es ist eine wahre Freude, mit ihr zu arbeiten.“

**Prof. Dr. Archibald Hart**, emeritierter **Psychologie-Professor** & **Fakultätsvorsteher** des **Fuller Theological Seminary** in Pasadena, Kalifornien, USA

„Der Einsatz von Annette von Lerber an der europäischen Konferenz im Oktober 2009 war hervorragend und sehr professionell. Ich empfehle allen, die eine nationale oder internationale Konferenz organisieren, dies mit avl dolmetscher zu tun. Danke, Annette, für die Qualität der erbrachten Dienstleistung und für deine Fähigkeit, dich auch ganz unerwarteten Situationen anzupassen. Und all das noch mit einem Lächeln. Es ist einfach angenehm, mit dir zu arbeiten!“

**Internationale Christliche Handelskammer ICCS Schweiz**, Michel Koegler, Präsident, Couvet, Kanton Neuenburg, Schweiz

„Es ist eindrücklich zu erleben, wie sich Annette von Lerber als Dolmetscherin anpasst und in die verschiedensten Situationen einfügt. Ihre Professionalität zeigt sich besonders darin, dass sie sprachlich absolut souverän ist und sich als Person so zurück nimmt, dass das Publikum den Eindruck gewinnt, der Referent und sie seien eins. Ich habe Annette von Lerber als versierte, einfühlsame, belastbare und ausdauernde Dolmetscherin erlebt, der man gerne zuhört. Es ist zudem eine Freude, sie zu engagieren!“

**CSI-Schweiz, Christian Solidarity International**, Annette Walder-Stückelberger, Geschäftsführerin, staatlich geprüfte Übersetzerin, Binz, Kanton Zürich, Schweiz

„Ich habe nur positive Rückmeldungen erhalten und danke Ihnen ein weiteres Mal für Ihre kompetente Simultanübersetzung unserer Veranstaltung. Danke auch für Ihren Tipp bezüglich Konferenztechnik. Ich bin überzeugt, es hat Vorteile, wenn Technik und Dolmetscherleistung aus einer Hand kommen.“

**mission 21**, Silke Fehrenbach, Sekretariat Abgeordnetenversammlung und Missionssynode, Basel, Schweiz

„Ich möchte mich bei Annette von Lerber ganz herzlich für ihre wunderbare und zugleich aussergewöhnliche Arbeit bei unserem Workshop bedanken. In meinem beruflichen Alltag erlebe ich immer wieder Dolmetschsituationen, die sich durch einen Mangel an Professionalität auszeichnen. So war es einerseits aufgrund der hoch professionellen Arbeit und andererseits aufgrund der persönlich feinen Art von Frau von Lerber eine ganz besondere Wohltat, mit ihr zusammen zu arbeiten!“

**Caritas Vorarlberg**, Mag. Claudia Schedler, Feldkirch, Österreich

„Es wäre undenkbar gewesen, diesen Anlass mit Übersetzung zu machen, hätte ich nicht gewusst, wie schnell und gut Annette von Lerber übersetzt.“

**Pfr. Daniel Hari, Omegalive**, Adligenswil, Kanton Luzern, Schweiz

**avl dolmetscher gmbh, [www.avl-dolmetscher.ch](http://www.avl-dolmetscher.ch), +41 (0) 62 772 44 33**

„Vielen Dank für die gute Simultanübersetzung an unserem Symposium, die sehr geschätzt und gewürdigt worden ist.“

**mission 21**, Magdalena Zimmermann, Abteilungsleiterin Bildung, Austausch und Forschung, Schweiz

„Liebe Annette, die Blumen kommen von Herzen. Danke für deinen guten und lieben Übersetzungsdienst in Berlin.“

**Martin Bühlmann**, Leiter **Vineyard** Deutschland, Österreich, Schweiz, Leiter Vineyard Bern und Vineyard Berlin

„Ich schätze es sehr, mit Annette von Lerber zusammen zu arbeiten, weil sie keine Unterbrecherin, sondern eine gute Übersetzerin ist. Es gibt ja Übersetzer, die behindern einen. Aber bei Annette fließt es.“

**Walter Heidenreich**, Leiter Freie Christliche Jugendgemeinschaft FCJG, Lüdenscheid, Deutschland

„Annette von Lerber ist eine Dolmetscherin, deren Professionalität ich sehr schätze. Ich erlebte beispielsweise Ihre Konsekutivdolmetschung am Transforum in Biel: ein wahrer Ohren- und Augenschmaus! Ich habe keine Zweifel, dass ihre Firma avl dolmetscher immer mehr blühen wird, denn Frau von Lerbers Kompetenzen und Auftreten sind tadellos!“

**Monika von Sury**, Dr. phil., Geschäftsführerin Royal Line Übersetzungsdienst, Renens bei Lausanne, Kanton Waadt, Schweiz

„Liebe Frau von Lerber, ich habe die hervorragende Übersetzung an der Zusammenkunft der Christlichen Geschäftsleute Schweiz sehr geschätzt. Mir fiel auf, mit welcher hoher Professionalität Ihre AVL-Dolmetscherin arbeitete.“

**Daniel Guignet, Christliche Geschäftsleute Schweiz** CGS, Belp, Kanton Bern, Schweiz

„Liebe Annette, noch immer bin ich am Verdauen der reichen Erfrischungstage mit Dave Olson und dir. Danke nochmals herzlich für deinen Dienst. Ich habe deine gute Übersetzung sehr geschätzt.“

**Katharina Bula, Mut zur Gemeinde**, Burgdorf, Kanton Bern, Schweiz

„Mit Annette von Lerber als meiner Dolmetscherin kann ich mich völlig frei und entspannt ausdrücken, da sie exzellente Englischkenntnisse hat und sehr flüssig übersetzt.“

**Dave Olson, Autor** von „Hörendes Gebet: Meine Schafe hören meine Stimme“, USA

„Ich möchte Annette von Lerber für die Übersetzung von Heidi Bakers Vorstellung von Iris Ministries Mosambik danken. Annette, du machtest dies ausgezeichnet! Es ist ein Vorrecht, mit dir zu arbeiten. Danke für deinen Dienst und deine Freundlichkeit.“

**Claire-Lise Cherpillod, AIMG** Vereinigung internationaler Heilungsdienste, Oron-la-Ville, Kanton Waadt, Schweiz

„Annette von Lerbers Übersetzung am nationalen Gebetstag am 1. August 2009 war sehr gut!“

**Walter Bernhard**, Leiter **Schule für Heilung**, Gwatt bei Thun, Kanton Bern, Schweiz

„Liebe Annette, danke für dein dienendes Herz und die Ermutigung. Es war so inspirierend, dein geistgeleitetes Übersetzen mitzuerleben.“

**Bedros & Rebekah Nassanian, Gateways Beyond Geneva**, Genf, Schweiz

„Sali Annette, es hat mir Spass gemacht, dich immer wieder als Dolmetscherin von Earl Pitts zu erleben. Ich bin froh, dass sich das so ergeben hat, denn die Qualität war rundum super. Danke auch für die zwei Übersetzungslisten - super mega gut!“

**Horst Reiser, Campus für Christus**, CROWN Life, Zürich, Schweiz

„Annette von Lerber ist die beste Dolmetscherin, die ich je gehört habe.“

**Pfr. Tim Winkler**, Autor von „**Die Herrgotts-Winkler**“, Olten, Kanton Solothurn, Schweiz

**avl dolmetscher gmbh, [www.avl-dolmetscher.ch](http://www.avl-dolmetscher.ch), +41 (0) 62 772 44 33**

„Es war sehr angenehm, an der internationalen Heilungskonferenz in Lausanne mit Annette von Lerber zusammen zu arbeiten. Sie war eine grossartige Unterstützung für das ganze Dolmetscherteam.“

**Alain Gerber**, Mitverantwortlicher des Christlichen Zentrums Porrentruy – **Génération Josué**, Kanton Jura, Schweiz

„Annette von Lerbers sehr gute Übersetzungsarbeit ist mir in bleibender Erinnerung.“

**Markus Hüslér**, Leiter **Christliches Zentrum Thalgut**, Wichtrach bei Münsingen, Kanton Bern, Schweiz

„Es ist uns ein inneres Bedürfnis, Annette von Lerber noch einmal ganz herzlich für den ausgezeichneten Übersetzerdienst zu danken. Ihre Übersetzungen haben guten Anklang gefunden.“

**Pro Israel**, Werner Scherrer & Bruno Werthmüller, Thun, Kanton Bern, Schweiz

„Ich habe den Dolmetscherdienst von Annette von Lerber beim Durchführen der Seminare ‚Schritte in die finanzielle Freiheit‘ sehr geschätzt. Ihr Bestreben, die Botschaft in Deutsch ebenso begeistert an die Zuhörer weiter zu geben, wie ich dies im Englischen tue, wurde allseits geschätzt und gut aufgenommen. Frau von Lerbers hervorragende Kenntnisse des Englischen und der Materie sind Stärken, die sie ins Dolmetschen einbringt. Ich kann ihren Dienst, wie ich ihn im Zusammenhang mit meinem Material über Finanzen erlebt habe, mit Nachdruck empfehlen.“

**Earl Pitts**, Autor von „Mäuse, Motten und Mercedes“, Ontario, Kanada

„Liebe Annette, von Bene Müller habe ich gehört, dass du gerne übersetzt und es an der Pfingstkonferenz sehr gut gemacht hast. Nachdem ich so viel Gutes von dir gehört habe, möchte ich mal bei dir fragen, ob du Interesse hast, an der Mitarbeiterkonferenz zu übersetzen?“

**Nathalie Fülbeck**, **Vineyard Bern**, Schweiz

„Ich möchte Annette von Lerber noch einmal ganz herzlich für ihren professionellen Einsatz danken, den sie nicht nur als Profi, sondern auch mit viel Herzblut ausführte. Es war toll, sie in Aktion zu sehen.“

**Rail Hope**, Reto Lüthy-Lippert, Kaiseraugst, Kanton Aargau, Schweiz

„Annette von Lerber hat ihre Sache sehr gut gemacht, vor allem auch die Finanzübersetzung von Earl Pitts.“

**Birgit Winzer**, Fremdsprachenkorrespondentin, Kongressteilnehmerin in Berlin, Deutschland

„Ich habe Annette von Lerber an diversen Anlässen als Dolmetscherin erlebt. Ich finde ihre Auftritte überzeugend und staune immer wieder, wie viel sie trotz Zeitknappheit weitergeben kann.“

**Silvia Moser-Trost**, USA

„In meiner Tätigkeit innerhalb der internationalen Vineyard Bewegung habe ich schon viele Übersetzerinnen und Übersetzer gehört. Aber was die Qualität, die Präzision und den Fluss angeht, ist Annette von Lerber von AVL wirklich eine Klasse für sich.“

**René Steiner**, **Leitungsteam Vineyard Schweiz**, **Kantonsrat Solothurn**, Olten, Schweiz

„Ich schätze Annette von Lerbers dynamische Art zu übersetzen. Man fühlt sich sicher und entspannt, wenn man ihrer Übersetzung zuhört.“

**Wilf Gasser**, Dr. med., **Grossrat EVP** Kantonsparlament Bern, Präsident der Schweizerischen Evangelischen Allianz, Wabern bei Bern, Schweiz

„Danke, Annette, für deinen super Dolmetschereinsatz.“

**Mathias Buri**, Bereichsleiter Institut für Gemeindebau und Weltmission **IGW**, Zürich, Schweiz

**avl dolmetscher gmbh, [www.avl-dolmetscher.ch](http://www.avl-dolmetscher.ch), +41 (0) 62 772 44 33**

„Als wir am Openair-Anlass in Thun die Übersetzung Französisch - Deutsch von der Bühne her mitbekamen, schauten wir uns etwas verduzt an. Mein Mann und ich übersetzen beide manchmal simultan, weshalb wir diesbezüglich recht hohe Ansprüche haben. Wir waren echt überrascht von der Qualität der Übersetzung. Und auch davon, wie souverän und genau die Inhalte wiedergegeben wurden, ohne den Fluss der Originalrede zu beeinträchtigen. Damals wussten wir noch nicht, wer für diese Top-Übersetzung verantwortlich war. Wir mussten schmunzeln, als wir dasselbe Gesicht in den Übersetzerkabinen an der Konferenz in Genf wiedersahen. Ich konnte es mir nicht verkneifen, vom Plenum aus zwischendurch in die fremdsprachigen Kanäle rein zu hören. Wiederholt stach Annette von Lerbers Übersetzung hervor durch Präzision, einen guten Fluss und enormen Wortschatz! Wir hoffen, dass Frau von Lerber mit avl dolmetscher noch viele Grossanlässe zum Erlebnis für Anderssprachige macht.“

**Suzy & Dominique-Pierre Walter**, *Welschenrohr, Kanton Solothurn, Schweiz*

„Wenn Annette von Lerber für mich dolmetscht, weiss ich, dass meine Zuhörer die volle Botschaft mit dem gleichen Enthusiasmus vermittelt bekommen, den ich selber hinein stecke. Es ist stets eine grosse Freude, mit ihr zu arbeiten.“

**Vicky Adams**, *Leiterin der Prophetieschulen von „Grace Extending“, Oregon, USA*

„Die professionelle Verdolmetschung der Englisch und Französisch sprechenden Redner von Annette von Lerber verlieh unserer Jubiläumsfeier ein gutes Niveau, das wir so mit unseren Leuten nicht erreicht hätten. Es ist immer wieder erfrischend, Annettes Übersetzungen zu hören, weil sie nicht nur korrekt sind, sondern weil es ihr auch gelingt, das Herzens-Anliegen des Sprechers aufzunehmen und weiter zu geben.“

**Freie Christengemeinde FCG** bzw. „Pfimi“ (*Schweizerische Pfingstmission SPM*), *Rolf Brennwald, Pastor, Olten, Schweiz*